

## **Paula Clemente**

Brazilian, 27 years old

Rio de Janeiro/RJ - Brazil GMT -03:00

Phone/Whatsapp: (5521) 96595-8291/ Skype: ferreirapaulac@outlook.com

E-mail: paulaclementef@gmail.com

### **English-Brazilian Portuguese, Russian-Brazilian Portuguese Translator**

#### **EXPERTISE**

- International Relations related areas (Political Science, Cultural Studies, International Organizations/Cooperation)
- Minor expertise in translations for apps and websites
- Game Translation
- Language Learning and Plastic Arts
- Subtitling

#### **COMPUTER SKILLS**

- MS Office (Word, Excel (regular skills) and Power Point)
- Subtitle Edit
- Subtitle Workshop
- Trados (no license)
- Wordfast Anywhere
- Google Products
- OmegaT
- Smartcat
- Memsource

#### **EDUCATION**

- **Specialization in English Translation**, Universidade Estácio de Sá, Rio de Janeiro, Brazil, 2020.
- **Bachelor's degree in International Relations**, Universidade Estácio de Sá, Rio de Janeiro, Brazil, 2015.
- **Cambridge Proficiency Certificate in English** – CAE (C1 Level). Issued in July, 2015.
- **Saint Petersburg State University Proficiency Certificate in Russian (TRKI - TORFL)** - (Level B2). Issued in April, 2018.
- **SDL Post-Editing**. November 2020.

## LANGUAGE SKILLS

- **Portuguese (Brazil) – Native**
- **English – C1**
- **Russian – B2**
- **Spanish - B2**
- **French - B1**

## TRANSLATION EXPERIENCE

- **Freelancer Subtitling Translator - September/2020 - November/2020:** Two-month project. Translating subtitles from English to Brazilian Portuguese, correcting English subtitles. Also did the temporization for both languages.
- **Freelancer Translator – February/2014 - present time:** Translating from English to Portuguese texts from fields such as travel, cooking, education, culture, translations for websites and apps. Also did a few jobs from Russian to Portuguese, translating texts about spiritual practices, shamanism and related topics, game localization, technical translation, texts about Education and Marketing, and recently a big educational website translation.
- **Interpreter for Rio Olympic Games 2016 – April/2016 – November/2016:** Worked for one of the subcontractors in the Olympic Games as a translator and interpreter for English-Brazilian Portuguese and Brazilian Portuguese-English.
- **Demand Studios – March/2014 – May/2014:** Freelancer Translator: Translating for website “eHow” from English to Portuguese texts of several fields like history, culture, arts, languages, DIY texts, work etiquette, education, tourism etc.

## OTHER EXPERIENCES

- **Volunteer Translator for Estácio de Sá University – June/2015:** Helped translating and subtitling a video about International Relations Theory, contributing to expand the audiovisual resources of the International Relations course.
- **Language Exchange – Paris/2016:** A month in Paris doing an intensive French course at LSI Paris, staying with a French host family.
- **Babel Cube book translation - June/2018 - Nov/2018:** Translated from Russian to Brazilian Portuguese the book "Crown of Power" by Russian author Olga Kryuchkova. The book is based on the Czech legend of Princess Libushe, the founder of Prague.